

PROGRAMME

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



La Chambre bleue

La Chambre bleue, librement inspirée de *La Ronde* d'Arthur Schnitzler par David Hare

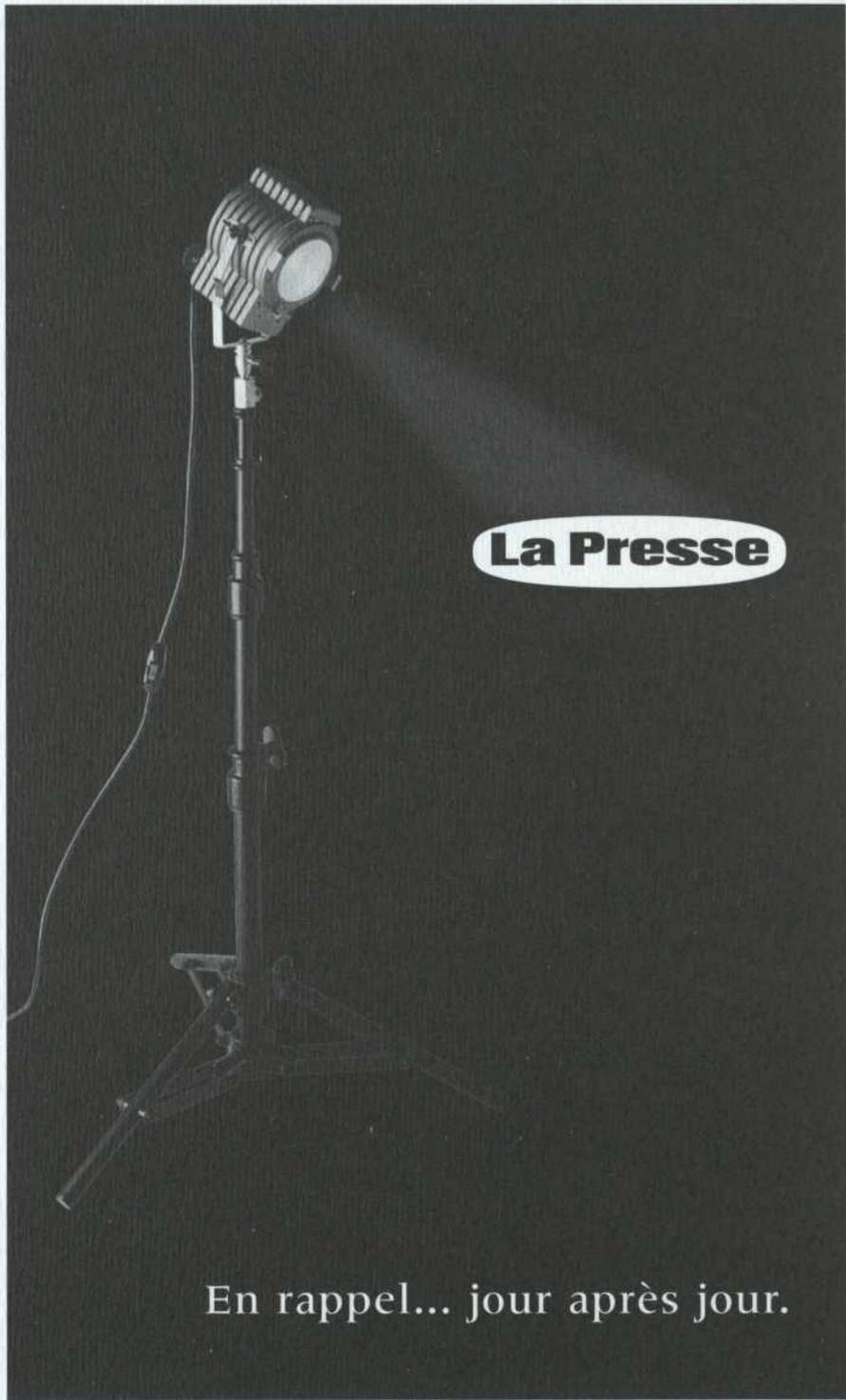


théâtre du rideau vert

Traduction : Maryse Warda

Mise en scène : Serge Denoncourt

Revue Théâtre, Volume 52, N° 8, saison 2000-2001



La Presse

En rappel... jour après jour.



La Chambre bleue

L'homme, la femme : le couple. Pourquoi les relations entre les hommes et les femmes ne sont-elles pas toujours si simples ?

Le sujet est universel, il est vrai. C'est pourquoi, depuis le début des temps, les dramaturges se plaisent à traiter des relations entre les hommes et les femmes à travers leurs œuvres. Tous les théâtres

du monde également font écho du sujet, qui est, selon moi, l'essence même de la vie.

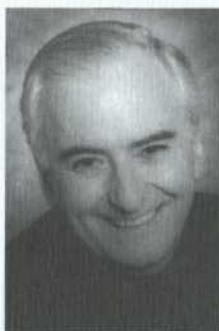
Écrite par David Hare, librement inspirée de *La Ronde* d'Arthur Schnitzler qui fut très controversée à l'époque, le Théâtre du Rideau Vert a choisi ce soir de vous présenter *La Chambre bleue*, qui met en scène des relations sentimentales traitées avec humour mais abordées de façon non conventionnelle et différentes de ce que nous sommes habitués à voir au théâtre. *La Chambre bleue*, où le tourbillon amoureux transporte les couples au-delà des passions excessives, des obsessions extrêmes et des désirs érotiques, nous fait finalement réaliser que bien que notre société ait évolué avec le temps, les comportements entre les hommes et les femmes eux, demeurent et demeureront toujours les mêmes.

Chapeau ! à Serge Denoncourt qui a su adapter et mettre en scène cette pièce, pour nous, comme un seul maître. À travers ses passions et ses pulsions, *La Chambre bleue* de David Hare, jouée habilement par deux grands comédiens : Pascale Desrochers et Normand D'Amour, demeurera toujours un sujet intemporel.

Mesdames, Messieurs,

Bon spectacle !

Mercedes Palomino
Présidente-fondatrice



La Chambre bleue

Adaptation de *Reigen* (La Ronde) d'Arthur Schnitzler, écrite il y a plus de cent ans, *La Chambre bleue* de David Hare nous démontre que plus les hommes et les femmes changent, plus ils se ressemblent.

David Hare est l'un des grands écrivains anglais de notre temps qui a su explorer et analyser les mœurs d'aujourd'hui en s'intéressant particulièrement au monde de la religion, de la politique et du couple. Certainement son souci de passer au crible l'homme en société l'a amené à adapter la pièce de Schnitzler, une œuvre plus en accord avec les réalités du début du XXI^e siècle qu'avec celles du siècle passé, alors qu'elle était considérée subversive. Dans notre société actuelle, les relations sexuelles ne sont plus un tabou absolu, elles nous parlent davantage des appétits insatisfaits d'une génération dite plus évoluée.

La Chambre bleue nous parle de cette liberté sexuelle apparente de nos jours et des impulsions d'un moment qui peuvent nous amener à un comportement qui, vu de l'extérieur, apparaît comme étant gratuit et sans aucun sens. Du point de vue intime, ce comportement nous révèle une partie différente, mais véritable sans doute, de l'être humain qui n'arrive jamais tout seul à l'acte. Il emporte toujours avec lui ses expériences de vie, sa condition sociale, ses souvenirs antérieurs. Ces êtres se comportent chaque fois d'une façon différente tout dépendant de leurs partenaires mais en restant toujours eux-mêmes.

Rarement le théâtre a traité le sujet d'une façon aussi directe que dans cette « ronde ». Une vraie mosaïque de comportements où l'homme et la femme sont confrontés à eux-mêmes à travers la sexualité.

Guillermo de Andrea
Directeur artistique

IL Y A L'ART
DE LA SCÈNE ET

L'ART DE S'AFFICHER


AffichageAstralMedia™



À propos de l'auteur

Né le 5 juin 1947 dans le comté de Sussex en Angleterre, David Hare est devenu l'un des auteurs les plus marquants de sa génération. À travers ses œuvres, il fut reconnu par la critique londonienne pour remettre en question toute la société anglaise de l'après-guerre.

Hare reçut son diplôme de l'Université de Cambridge en 1968 et partit la même année en tournée avec une troupe de théâtre expérimental. Il dirigea certaines de leurs productions et écrivit plusieurs pièces que son groupe interpréta. Puis en 1974, il s'associa à la création du Joint Stock Theatre. Hare s'établit dès lors, comme un auteur vigoureux et talentueux, critique de la vie du public anglais qui vint le voir.

L'auteur a écrit plusieurs pièces jusqu'à maintenant, dont *Skylight* (1995) *Fenêtre sur le ciel* présentée au Rideau Vert en 1997, *Racing Demon* (1989), *Murmuring Judges* (1991). Très respecté pour ses scénarios, plusieurs de ses pièces furent adaptées pour le cinéma, *Plenty* en 1985, *The Secret Rapture* en 1993. Il a écrit également plusieurs scénarios pour la télévision et dirigea même quelques films dont *Wetherby* (1985) et *Strapless* (1990).

David Hare fut nommé Chevalier en 1998 pour l'ensemble de son œuvre théâtrale.

LA FIERTÉ SE PARTAGE...



Partenaire du
Théâtre du Rideau Vert

Impression du programme sur du papier Byronic : édition 140M, blanc diamant, apprêt brocart.

Papiers fins, de spécialité et de sécurité

Tél.: 1-888-2SPEXEL Service à la clientèle

La Chambre bleue,

librement inspirée de *La Ronde* d'Arthur Schnitzler
par David Hare

- *N'y aurait-il pas ici des chambres dans lesquelles
les couples se retirent une fois qu'ils se sont trouvés ?*

(Schnitzler)

En réalité, l'auteur viennois avait déjà écrit cette œuvre truffée de scènes sexuelles au début du 20^e siècle sous le titre *Reigen*. Portée à la scène en 1921, elle fut immédiatement interdite par la police de Vienne. Même situation quelque temps plus tard à Berlin. Enfin, une représentation eut lieu en 1923 à Londres, dans une maison privée, pour des amis uniquement. L'auteur avait alors 61 ans.

C'est le célèbre réalisateur Max Ophuls qui rendit l'œuvre populaire et parvint à la faire échapper à sa réputation provocante avec son film tourné en 1950. De grands acteurs français figuraient dans la distribution dont Gérard Philippe et Simone Signoret. Roger Vadim se lança à son tour dans la réalisation d'un film baptisé du même titre en 1964 avec entre autre Jane Fonda et Maurice Ronet.

... blue room — dark room — obscurité illicite — rencontre — sexe — chambre bleue ... une ronde pas figée, mise en branle par le désir dans un mouvement implacable mais saccadé — à chaque fois se rompt le lien entre l'objet et la satisfaction du désir...

La Chambre bleue ou le tourbillon de l'homme et de la femme entre convoitise, tâtonnements et regrets avec le sexe en besoin et en force agissante. Une pulsion érotique sans pitié. C'est séduisant, divertissant (il y a beaucoup d'humour) et captivant.

Extraits de Cinémaniacs



Un homme, une femme...

« Cette chose plus compliquée que l'harmonie des sphères : un couple. »

Julien Gracq

Un homme, une femme...
Et tout est possible.

Un homme, une femme... Et voilà la montée du désir, l'envie d'être aimé, le moment chargé d'espoir du « juste avant », le moment souvent triste du « juste après », les promesses, les aveux, les faux adieux, les vrais « au revoir », les petites trahisons et les gros mensonges, les mots qui se chuchotent et ceux que l'on crie dans un moment de plaisir, les caresses, le théâtre, les coups de foudre qui n'en sont pas, l'amour qui se paye parce qu'il faut bien manger et cette envie soudaine d'aller voir ailleurs, de chercher son plaisir dans les bras d'un autre, de multiplier les aventures parce que cela nous donne l'impression de tromper la mort.

Un homme, une femme...

Cinq hommes, cinq femmes dans une chambre bleue désir, dans le lieu de toutes les passions, de tous les désirs, de toutes les déceptions.

Deux comédiens qui jouent à faire l'amour et qui y croient comme nous tous.

Un homme, une femme...

Comme on dit un million d'hommes et un million de femmes...
Comme on dit vous et moi.

Bonne soirée.

Serge Denoncourt

Metteur en scène

La Chambre bleue

librement inspirée de *La Ronde*
d'Arthur Schnitzler par David Hare

Pascale Desrochers

Depuis le début de sa carrière, Pascale Desrochers a interprété plusieurs rôles au théâtre, entre autres dans *Qui a peur de Virginia Woolf ?* (Théâtre du Rideau Vert, 2000), *Un simple soldat* (Cie Jean Duceppe, 1998). Elle s'est également fait connaître à la télévision dans *Virginie* (2000), *Chartrand et Simonne* (1999), *Moi et l'autre ou « 30 ans plus tard »* (1995) et au cinéma dans *J'ai un crabe dans la tête* (2000), *La Femme qui boit* (2000), *La Beauté de Pandore* (1999).

Normand D'Amour

Ayant tenu plusieurs premiers rôles au théâtre, notamment au Rideau Vert dans *Grossière Indécence* (1999), *Barouf à Chioggia* (1996) et *Tout va pour le mieux* (1994), Normand D'Amour fut récipiendaire du Masque de l'interprétation masculine en 1999 pour son rôle dans *15 secondes*, présenté à l'Espace Go en 1997-1998.

En plus de jouer au théâtre, le comédien mène également une carrière à la télévision. Parmi les rôles qu'il a récemment interprétés, mentionnons ceux dans *Emma* (2000), *L'Or* (2000), *Les Orphelins de Duplessis* (1996), *Marguerite Volant* (1995-1996) et au cinéma dans *Pop sicle, crème glacée et autres consolations* (2000) et *15 secondes* (1999).



Photo : Fabrice Richant



Photo : Marc Drouault

Traduction : **Maryse Warda**
Mise en scène : **Serge Denoncourt**

Distribution :
Pascale Desrochers
Normand D'Amour

Personnages :
La jeune fille (Irène)
Le chauffeur de taxi (Fred)
La fille au pair (Marie)
L'étudiant (Anton)
La femme mariée (Emma)
Le politicien (Charles)
Le mannequin (Kelly)
Le dramaturge (Robert)
L'actrice
L'aristocrate (Philippe)

Assistance à la mise en scène et régie : **Geneviève Lagacé**

Décor : **Louise Campeau**

Costumes : **François Barbeau**

Lumières : **Martin Labrecque**

Bande sonore et musique originale : **Stéfane Richard**

Accessoires : **Patricia Ruel**

Spectacle sans entracte. Durée : 1 h 45.

Spectacle commandité par : **SPEXEL** pour la soirée du 31 mai

Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur appui financier :



MINISTÈRE DU BUDGET ET DES FINANCES
DU QUÉBEC



CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC



CONSEIL
DES ARTS

La Fondation du Théâtre du Rideau Vert remercie ses donateurs pour leur généreuse contribution :

Banque Scotia
Power Corporation
Pratt & Whitney Canada
La Société des alcools du Québec (SAQ)

Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur soutien financier aux activités du Théâtre ses partenaires :

Affichage Astral Média	Groupe Renaud-Bray	Publicis
Air Pax	JBR LA MAISON DU PAPIER	Sonart Productions
Les Arts du Maurier	La Fabrique d'images	Spixel
Banque Laurentienne	Hydro-Québec	Télé globe inc.
Banque Nationale	Mayfair	Télé-Québec
Le Devoir	La Presse	TVA
Groupe image Buzz		

Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur participation au Programme Découverte :

Aliments Carrière inc.
Cap Gemini Ernst & Young Canada inc.
Domtar inc.
Gillette Canada
Goodyear Canada inc.



On est fier
de faire partie
du décor.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International



deux pour un
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés



THÉÂTRES ASSOCIÉS

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.
Argent comptant seulement. Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée.
Certaines restrictions s'appliquent.



Saeco[®]
machine à café

8145, boul. St-Laurent
Montréal, Qc

H2P 2M1

tél. 514-385-5551

fax 514-385-5585

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directrice de production **Anne Plamondon**
Directeur technique **Marc Tremblay**

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste **Louis Sarraillon**
Chef machiniste **Claude Barsetti**
Machinistes **Laurent Sévigny**
Yvan Lechasseur
Sonorisateur **Érick Rioux**
Assistante aux costumes **Marie-Claude Chailier**
Tailleur **Vincent Pastena**
Coupe féminine **Sylvain Labelle**
Couture **Luisa Ferrian**
Érica Perrot
Anne-Lise Courgey
Maquillages **Jacques-Lee Pelletier**
Perruques **Rachel Tremblay**
Assistants **Gisèle Grenon**
Ève Turcotte
Darcey Gauthier
Habilleur **Pierre-Guy Lapointe**

Construction du décor **Productions**
Yves Nicol inc.
Peinture **Longue-vue**
peinture scénique

Chargé de projet **Gérard Dostie**
Chef d'atelier **Benoît Frenière**
Conseiller technique **Roger Desgagnés**
Chef soudeur **René Ross**
Soudeur **Martin Giguère**
Chef peintre **Frédéric Ouellet**
Peintres **Maryse Labrie**
Jean-Paul Montreuil
Menuisiers **Roland Brouillette**
Michael Dostie
David Olivier Babin

PUBLICITÉ

Conception graphique **Publicis**
Photographe de production **Yves Renaud**
Photographe de l'affiche **Jean-François Gratton**
Imprimeur **Reprotech**

PROGRAMME DE SOIRÉE

Graphisme **Agence Braque**
Impression **Reprotech**

Le Théâtre du Rideau Vert est membre de :



THÉÂTRES ASSOCIÉS

GROUPE Renaud-Bray

Champigny

Librairie
Garneau

24 succursales à travers la province

- Brossard
- Gatineau
- Laval (2)
- Montréal (12)
- Québec
- Sherbrooke
- Sorel
- St-Jérôme
- St-Bruno
- Ste-Foy
- Victoriaville



Avant ou après le théâtre...

www.renaud-bray.com

4380, rue St-Denis
Tél. : (514) 844-2587

3660, rue St-Denis
Tél. : (514) 288-0952

4301, rue St-Denis
Tél. : (514) 499-3656

Jean
qui rit !

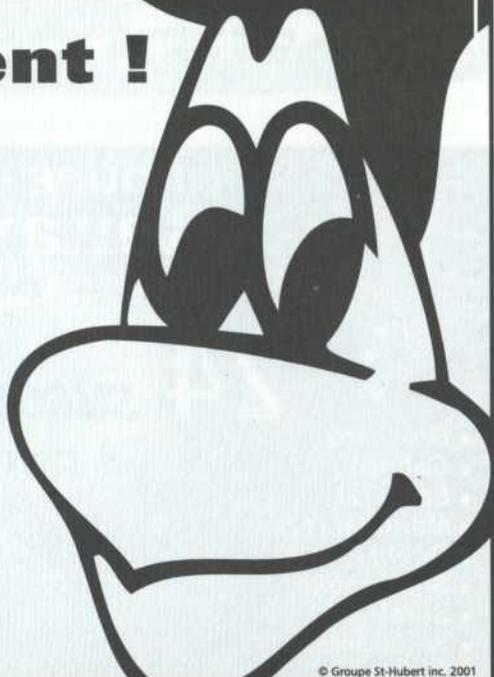


Jean qui
pleure !



gens qui
mangent !

Votre rôtisserie
St-Hubert
fier commanditaire
du théâtre d'ici.

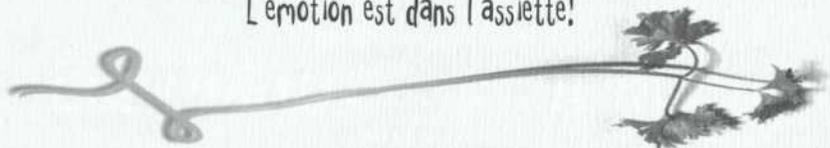


© Groupe St-Hubert inc. 2001

4462, rue St-Denis, **Montréal**

Le Persil Fou

Cuisine française créative
L'émotion est dans l'assiette!



- Table d'hôte spécial théâtre à partir de \$13,95 -

Ouvert 7/7 jours dès 17h30
Réservations: (514) 284-3130
4669 St-Denis, Montréal.
- Un plaisir épicurien à partager -



Nuit Blanche

sur Tableau Noir

L'ÉVÈNEMENT EN ARTS VISUELS DE MONTRÉAL

6^e édition • 7 au 10 juin 2001

avenue du Mont-Royal (entre St-Hubert et De Lorimier)

Ne manquez pas

La Grande Fresque de nuit !

50 artistes vous donnent rendez-vous
pour une nuit haute en couleurs.

Jeudi 7 juin dès 22 h (en cas de pluie, remis au lendemain)



Fondatrices : Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino

DIRECTION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino

directrice générale

Serge Turgeon

directeur général adjoint

Guillermo de Andrea

directeur artistique

AFFAIRES CORPORATIVES

Johanne Daoust

directrice des affaires corporatives et des relations avec les partenaires

Mélanie Savoie

coordonnatrice des affaires corporatives et relations de presse

PERSONNEL ADMINISTRATIF

Francette Sorignet

secrétaire de direction

Hélène Ben Messaoud

secrétaire, responsable des abonnements

Danielle Gagnon Dufour

secrétaire-réceptionniste

Johanne Bergeron

secrétaire-réceptionniste

COMPTABILITÉ

Gabriel Groulx, c.a.

vérificateur Associé de Raymond Chabot Grant Thornton, comptables agréés

Yolande Maillet : chef comptable

Francine Laurin : secrétaire comptable

Me Guy Gagnon, c.r.

conseiller juridique Associé, Fasken Martineau DuMoulin, avocats

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Anne Plamondon

directrice de production

Marc Tremblay : directeur technique

Louis Sarraillon : chef éclairagiste et responsable des bâtiments

Claude Barsetti : chef machiniste

Érick Rioux : sonorisateur

Rolande Méryneau,

Maire-Claude Chailier : habilleuses

Claude Laberge

responsable de la billetterie

Marcel Girard

responsable de l'accueil

Personnel de la billetterie :

Clothilde Bariteau, Mélanie Delorme,

Myriam Legault-Lamontagne,

Brigitte Ménard, Martine Poirier,

Nadine Sures, Catherine Rioux-Taché.

Ouvriers : **Mélanie Alain,**

Myriam Chapdelaine-Daoust,

Marie-Pierre Dinelle, Véronique Duc,

Amélie Frédéric, Sophie Guimard,

Nicolas Mathieu, Sophie Morinville,

Martine Poirier, Julie Racine,

Mylène Racine, Marie-Aube

St-Amant Duplessis, Sonia Therrien.

Stéphanie Turgeon : responsable de l'atelier-garderie

Karina Crespo, Caroline Mayrand : éducatrices

Jean-Paul Renaud : responsable entretien et bar.

Marc-Olivier Julien-Germain,

Martin Renaud : bar

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino : présidente

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Antonine Maillet : vice-présidente

Écrivain

Guillermo de Andrea : vice-président

Directeur artistique, Théâtre du Rideau Vert

Serge Turgeon : vice-président

Directeur général adjoint,

Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon : secrétaire-trésorier

Associé, Fasken Martineau DuMoulin,

avocats

Administrateurs et administratrices :

Lise Bergevin

Directrice générale, Laméac Éditeur

Marthe Brind'Amour Mount

Pierre Desroches

Vice-président exécutif,

Banque Nationale du Canada

Ghislaine Larocque

Directrice principale, service à la

clientèle, Hydro-Québec

Yves Masson

Associé, principal, Saine Marketing

FONDATION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT

PATRONS D'HONNEUR

André Bérard

Président du Conseil et chef de la direction, Banque Nationale du Canada

Andrée S. Bourassa

Honorable **Claude Castonguay**

Jean De Grandpré

Administrateur fondateur et

Président Émérite du Conseil BCE inc.

Maureen Forrester

Honorable **Alan B. Gold**

Conseil principal, Davies Ward

Phillips & Vineberg s. r. l.

Yves Gougoux

Président et chef de la direction

Publicis Canada

Pierre Juneau

Professeur invité, département de communication, Université de Montréal

Guy St-Germain

Président Placements Laugerma inc.

Guy St-Pierre

Président du Conseil

Groupe SNC Lavalin inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Henri Audet : président honoraire

Président Émérite et administrateur de

Cogeco inc.

Antonine Maillet : présidente de la

Corporation et du Conseil

Écrivain

Pierre Desroches : vice-président

Vice-président exécutif,

Banque Nationale du Canada

Yves Masson : vice-président

Associé principal, Saine Marketing

Serge Turgeon : vice-président

Directeur général adjoint,

Théâtre du Rideau Vert

Mercedes Palomino : trésorière

Présidente-fondatrice et directrice

générale, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon, c.r. : secrétaire

Associé, Fasken Martineau DuMoulin,

avocats

Administrateurs et administratrices :

Pierre-L. Baribeau

Associé, Lavery, de Billy, avocats

Odetta Dick

Présidente, Placements J. Paul Dick inc.

Carole Gagliardi

Éditeur, Corriere Italiano

Pauline Leduc

Conseillère en placements

Financière Banque Nationale

Maurice Myrand

Président du Conseil, Cogeco inc.

Dr Naguib Scaff

Président, Greiche & Scaff optométristes

Me Michel Sylvestre

Associé, Ogilvy Renault

Gérard Veilleux

Président, Power Corporation



Les personnes malentendantes
doivent apporter leur baladeur et
le régler sur la fréquence radio 91.9 FM.

Du théâtre, on en mange



*La première agence de publicité québécoise est fière d'appuyer
le plus vieux théâtre professionnel du pays.*

PUBLICIS · BCP

413, rue Saint-Jacques, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1N9 © (514) 285-1414

SAISON 2001-2002

SORTIES côté cœur

- **Retour aux souches**
MARC FAVREAU (SOL)
Les Œufs limpides
Du 18 au 23 septembre 2001

La Plainte aquatique
Du au 11 au 16 décembre 2001

Le Fier Monde
Du 12 février au 17 février 2002
- **Une si belle chose**
JONATHAN HARVEY
Du 2 au 27 octobre 2001
Traduction : *Maryse Warda*
Mise en scène : *Éric Jean*
- **Le Chant du cygne
et Autres histoires**
ANTON TCHEKHOV
Du 13 novembre au 8 décembre 2001
Adaptation et mise en scène :
Roger Planchon
Textes français : *Lily Denis,*
Madeleine Durand, Edouard Parayre,
André Radiguet, Elsa Triolet
- **Au cœur de la rose**
PIERRE PERRAULT
Du 15 janvier au 9 février 2002
Mise en scène : *Denis Marleau*
- **Le Grand retour de Boris S**
SERGE KRIBUS
Du 12 mars au 6 avril 2002
Mise en scène : *Denis Bernard*
- **La Veuve rusée**
GOLDONI
Du 23 avril au 18 mai 2002
Traduction : *Marco Micone*
Mise en scène : *Guillermo de Andrea*
- **La Souricière**
AGATHA CHRISTIE
Du 4 juin au 10 juillet 2002
Traduction : *René-Daniel Dubois*
Mise en scène : *Jean Asselin*

 **Hydro
Québec**
partenaire de saison

théâtre du rideau vert



ABONNEZ-VOUS 845-0267